

1. ^{代 表}
三上 栖蘭

Seiran Mikami (President)

玄虚を観る

「玄虚を観る」は、心の中の「宇宙（玄虚）」をどう表現するかという課題を、日本の伝統的な仮名文字の料紙の上に書すことで“日本の美の宇宙”を表現されました。表装の黒地・波模様と仮名料紙の色調との融合が見事です。

Kan Gen-Kyo

Observe the universe inside of the heart
(written on the traditional writing paper
of Kana letters)



63x21 (軸)

2. 池山 光琇

Koshu
Ikeyama

翔

<刻字>

Flight
(carving
characters)

22x35 (額)



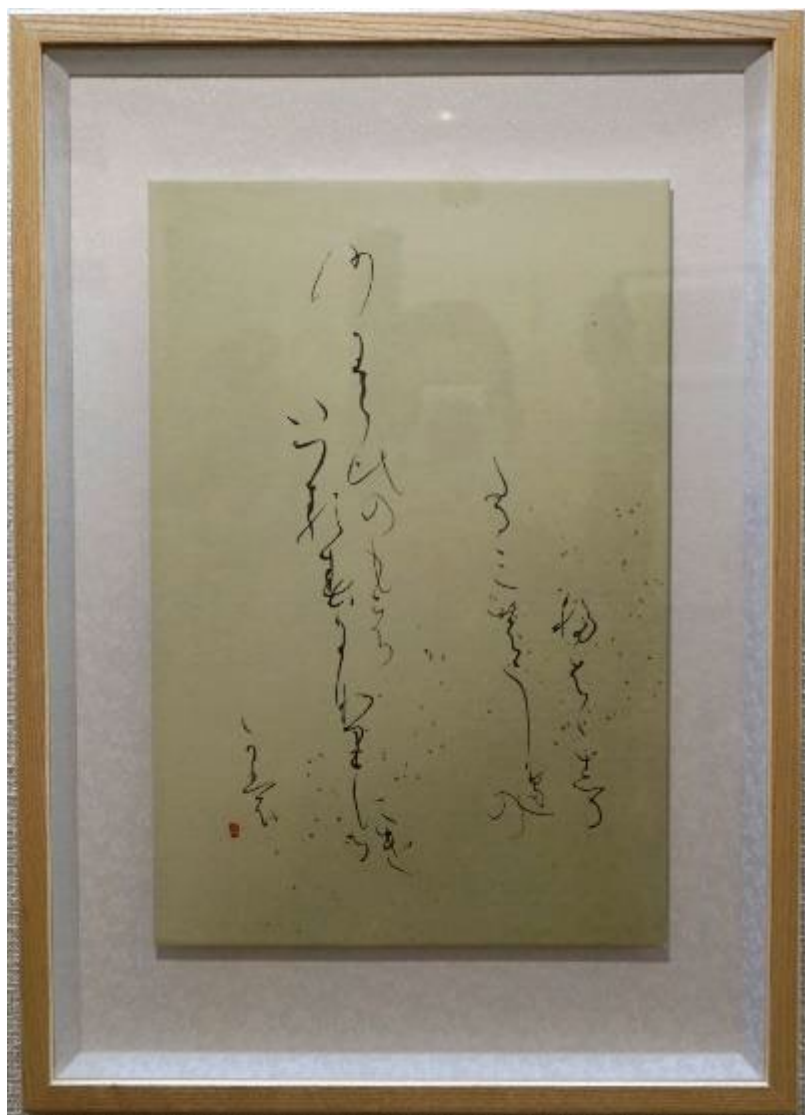
3. 幸喜 石子

Ishiko Koki

石（いわ）ばしる垂水（たるみ）の上の
さ蕨（わらび）の
萌えいつる春になりけるかも
万葉集（志貴皇子）

Down through the rocks flowing
the waterfall,
Warabi sprout on the banks of it,
Here has come on the spring
Man'yōshū (Shiki-no-Miko)
(8th century anthology of Japanese
poetry)

37x25 (額)



4. 水野 翠葉
Suiyo Mizuno

和敬清寂(千利休)

和敬清寂 (わけい-せいじゃく) (千利休)

茶道で、主人と客が互いの心を和らげてつつしみ敬い、茶室の品々や雰囲気
を清浄な状態に保つこと。千利休の茶道の精神・境地を表した語。▽「和」「敬」
はともに主客の心得を、「清」「寂」は茶庭・茶室・茶器などに関する心得を
いう。

Wa Kei Sei Jaku (SEN no Rikyu (1522-1591))

In the tea ceremony, it means that the master and the guest soften
their hearts and respect each other, and keep the articles and
atmosphere of the tea room in a clean state.

53x17.5(軸)



5. 伊野 学城 春日 (しゅんじつ) 酔ひより起きて志 (こころざし)
Gakujo Ino を言ふ (李白)

10x26(額)



處世若大夢 胡爲勞其生 所以終日醉 頽然臥前楹 覺來盼庭前 一鳥花間鳴 借問此何時 春風語流鶯 感之欲歎息 對酒還自傾 浩歌待明月 曲盡已忘情

世に處るは 大夢のごとし 胡爲れぞ 其の生を勞する 所以に終日 酔ひ 頽然として前楹に臥す 覺め来たりて庭前を盼むれば 一鳥 花間に鳴く 借問す 此れ何れの時ぞ 春風に流鶯語る 之に感じて歎息せんと欲し 酒に対して還た自ら傾く 浩歌して明月を待つに 曲尽きて已に情を忘る

(李太白文集・五古)

春日醉起言志

春日酔ひより起きて志を言ひ

Life in this world is just a big dream, why should I worry about it?

So it's better to get drunk all day and lie on the edge,

When I sobered up and looked at the garden, I saw a bird singing among the flowers,

When I ask myself what kind of season it is, birds are chirping in the spring breeze, I sighed listening to the birds singing, picked up my drink, and continued drinking,

I sang out loud and waited for the moon to rise, but the song ran out and I didn't know what to do. (Li Bai)

この世の生は大きな夢に過ぎない、何で思い煩うことがあろう、
だから終日酔っ払って、縁側に寝転んでいるほうがよい
酔いが覚めて庭を見ると、一羽の鳥が花の合間で鳴いている、
いったい今はどんな季節なのかと自問すれば、春風の中を鳥はしきりにさえずる
鳥の歌声に感じ入ってため息をつき、手元の酒を取り上げてはまた飲み続ける、大声を上げて歌を歌い月の出を待っていたら、曲はつきて何もかも分らなくなってしまった

6. 上原 琉月

Ryugetu Uehara

群 (ぐん) して黨 (とう) せず

広く交わっても党派を組まないのが「君子」

35x50 (額)

子曰、君子矜而不争、羣而不黨 (論語)

孔子がおっしゃいました、
「人格者は厳格だが他人と
言い争ったりしない、広く交
際をするが徒党を組んだり
しない。」

Confucius said,

“Personality is strict, but
does not argue with others,
socializes widely but does
not form cliques.”



7. 波間 皓雪 夕焼けの 橋で遊んで 蛍待つ (鈴木花蓑)

Kosetsu Hama 鈴木花蓑 (すずき はなみの、1881 年 (明治 14 年) - 1942 年 (昭和 18 年))

On the bridge at
sunset,
Playing and waiting
for,
Fireflies
(Haiku by Hanamino
Suzuki)



31x36 (額)

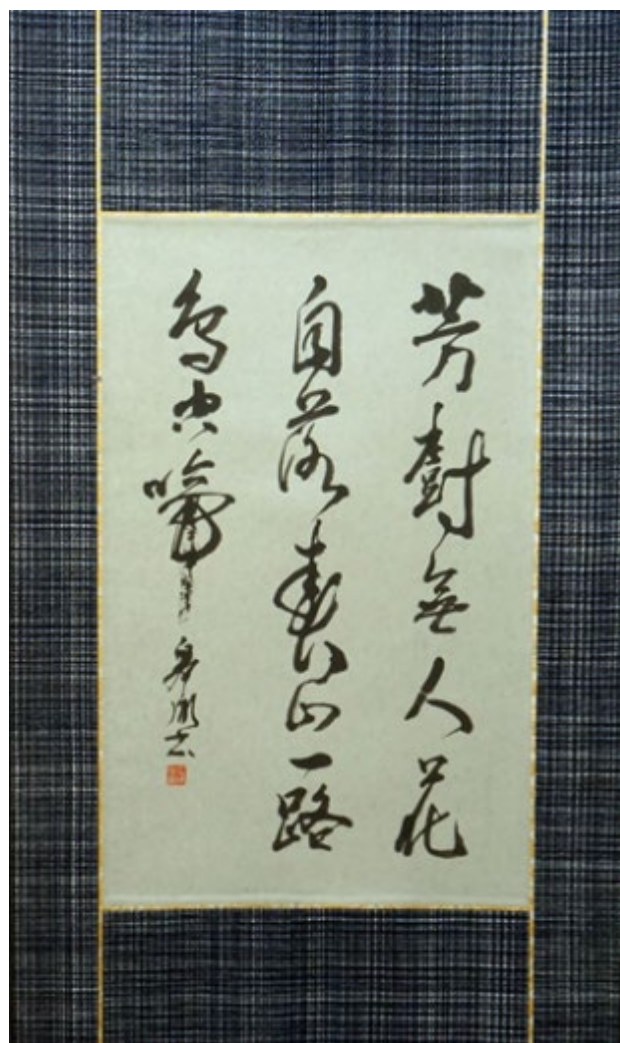
8. 大久保 皐胤 春行即興

Koin Ohkubo 唐代の詩人李華(715?-766 年)の
七言絶句より

芳樹 人無く 花自ら落ち
春山一路 鳥空しく啼く (李華)

春の山道のひとすじに、花がはらはらと散り、
鳥は聞く人も居ないまま空しく囀っている

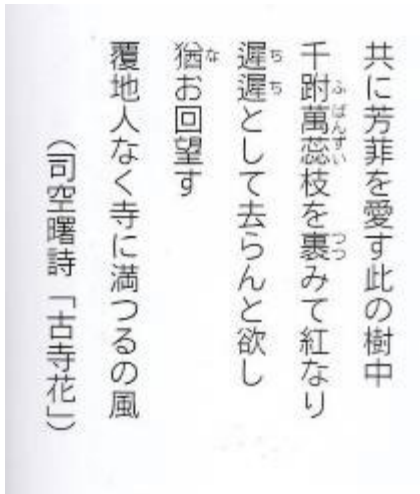
On a spring mountain path, flowers are falling
here and there,
A bird is chirping idly with no one there to hear it.
(Li Hua)



40x25(軸)

9. 中澤 翠螢 「古寺花」(司空曙 唐の詩人)

Suikai Nakazawa



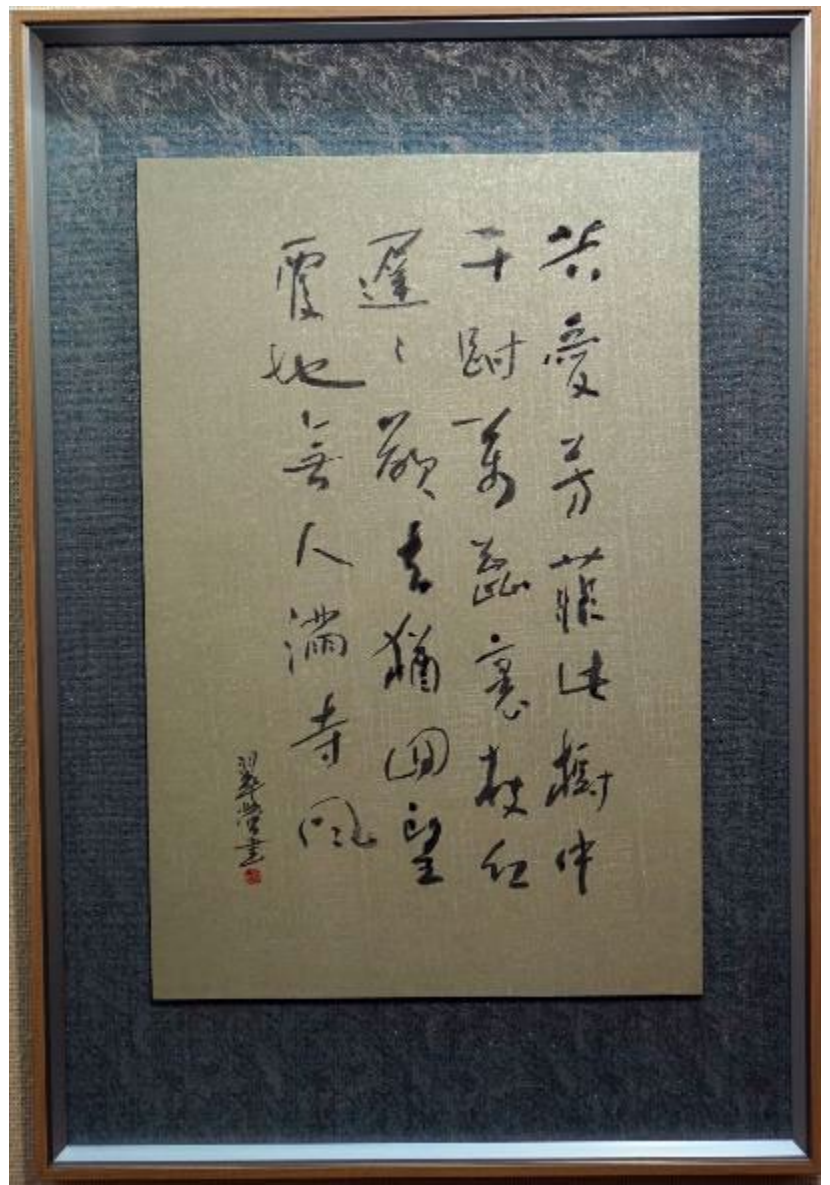
この木には、千万の枝が香り高く赤い花に包まれている

遅々として振り返ると、誰もいない寺院に風が満ちている

芳菲： [草花](#) などのかんばしいこと。また、香りのよい草花が繁茂していること。

51x31.5(額)

“Ancient Temple Flowers “
(a poem by Sikong Shu)



Ten million branches covered in lovely fragrant, red flowers,
Turning around slowly, I found the wind is filling the empty temple

10. 中野 静水

「送春」(高駢)

Seisui Nakano

(821~887 晩唐の詩人)

19.5x40(額)



「送春」 (高駢 (こうべん))

水浅くして魚争い踊る
花深くして鳥競い啼く
春光看 (みすみす) 盡 (つき) んと欲す
判却酔うこと泥の如し

“Sending in Spring” (Gāo Pián)

Water is shallow, and fish are dancing and fighting,
Flowers are deep, and birds are singing in competition,
Spring sunshine are now going out,
Without differences, I got drunk and drunk as mud.

11. 岩永 香雪

Kosetsu Iwanaga

中納言定頼(後拾遺和歌集 第五 秋下)

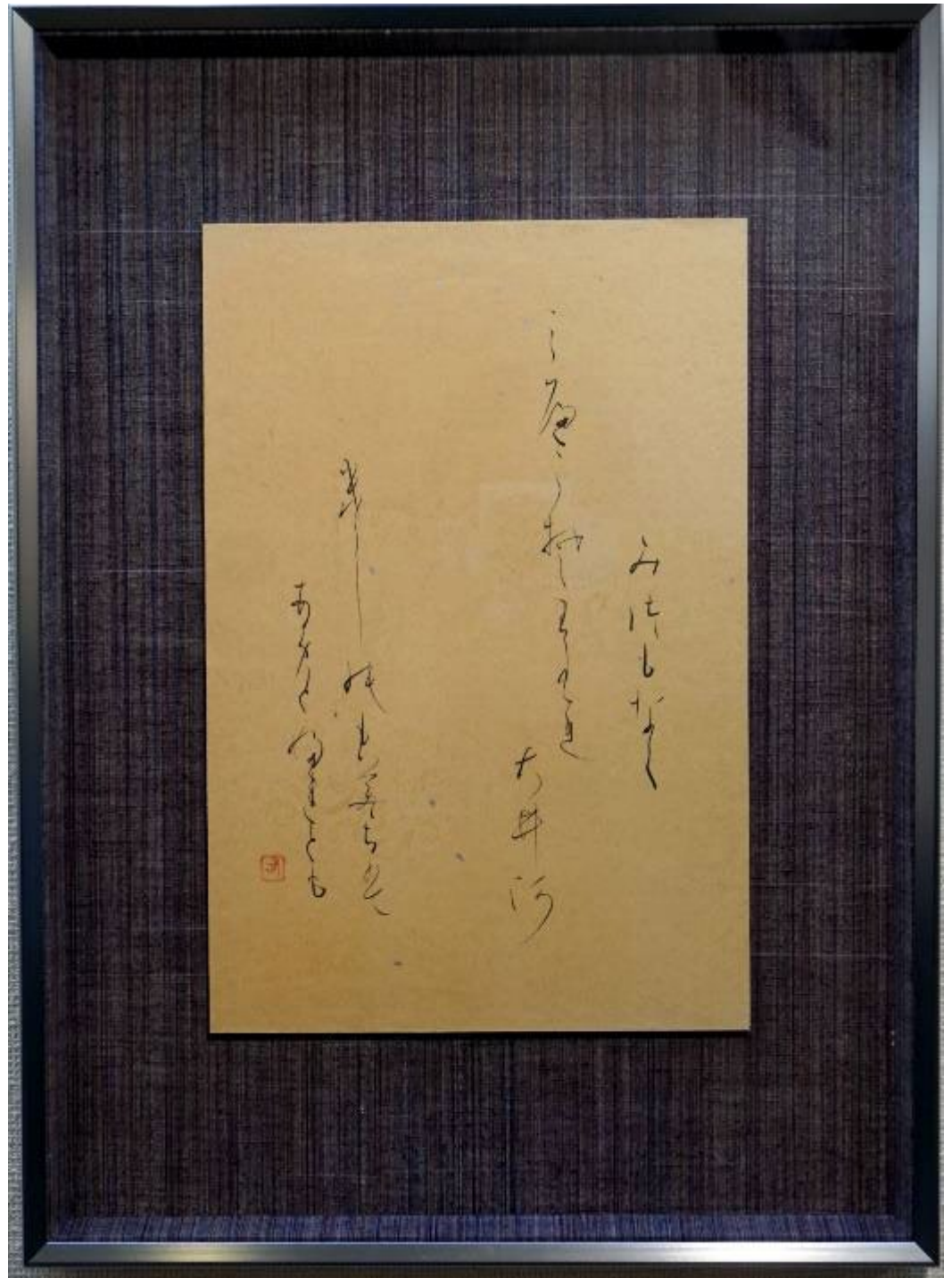
平安時代中期の公卿・歌人。権大納言・藤原公任の長男。官位は正二位・権中納言。

中古三十六歌仙の一人。小倉百人一首では権中納言定頼

水もなく
みえこそわたれ
大井河 岸の紅葉は
雨とふれども
(藤原定頼)

大井川は、見渡す限り
川面を紅葉に覆われて
水がないように見える
よ。岸に生えている
木々から、紅葉は雨の
ように降っているのに。

◇大井川 大堰川とも
書く。桂川の上流、京
都嵐山のあたりの流れ
を言う。紅葉の名所。

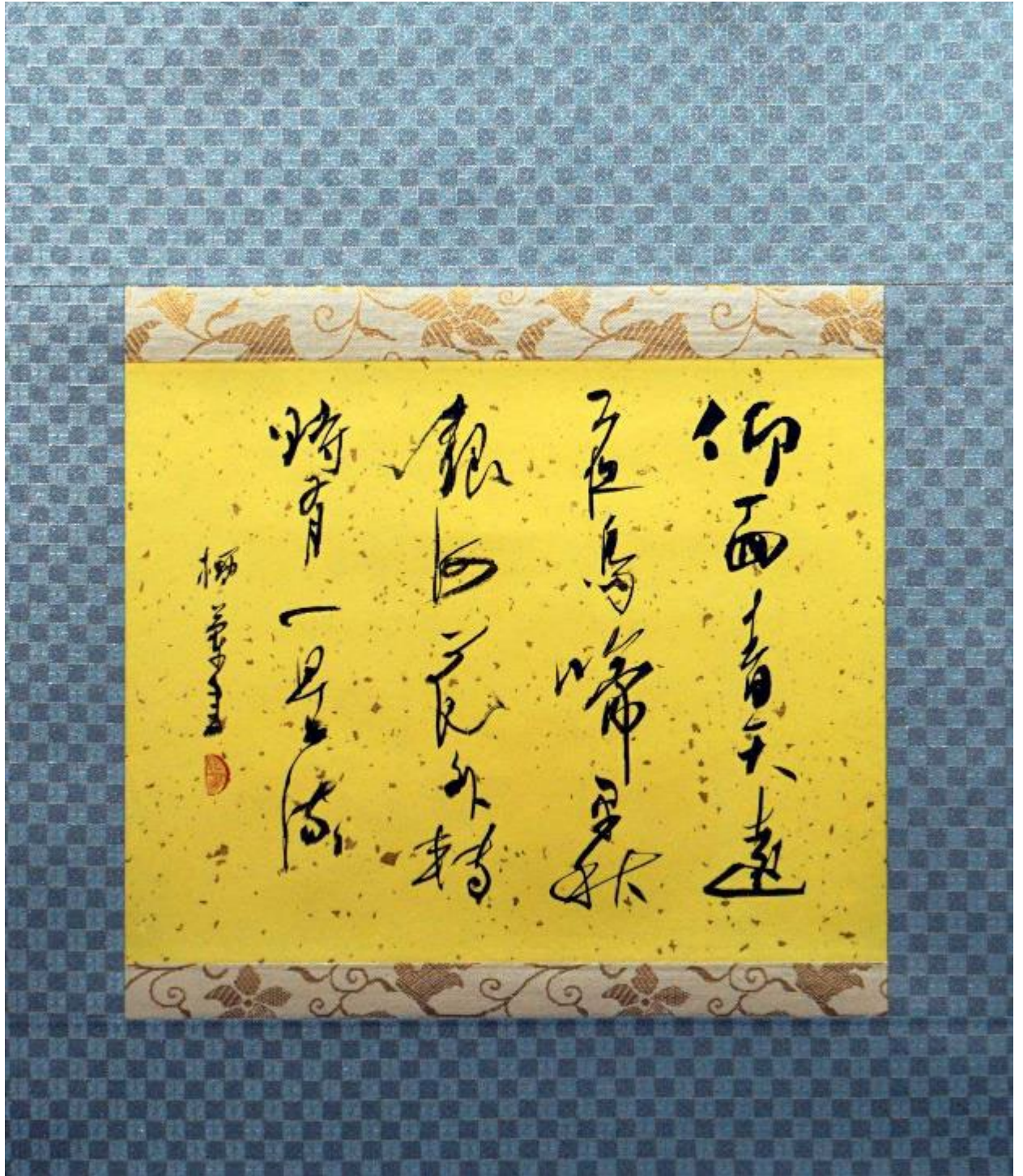


36x24.5 (額)

As far as I can see, the Oi River looks like there's no water at all,
With the river surface covered in autumn leaves,
Even though from the trees growing on the shore,
The autumn leaves are falling down like rain.

(a poem by Sadayori Fujiwara, Heian era)

代表
12. 三上 栖蘭 Seiran Mikami (President)



28x35 (軸)

面を仰げば青天遠く

夜鳥早秋に啼く

銀河花外に転じ

時に一星の流るる有り (陳 文述)

仰げば空はあくまで高く、

どこかで初秋になく夜鳥の声が聞こえる

見ると、銀河が花かげの向こうに横たわっていて、

流れ星が一つ、すいと飛んだ

Looking up the sky, it is as high as it can go,
Somewhere, I can hear night birds are singing like in early autumn,
I looked and saw a galaxy lying beyond the shadows of the flower,
And a shooting star just flew in the sky. (a poem by Chen Wenshu)

13. 代表
三上 栖蘭
Seiran Mikami(President)



28x28 (額)

ゆるされし朝よそほひのしばらくを君に歌えな山の鶯

みだれ髪 (与謝野晶子)

Allowed to have a morning with you,

I am putting on my makeup.

For a little while longer, O mountain warbler,

Please sing for my dear waiting for me to finish my makeup.

Unravelled Hair (Akiko Yosano)

君との朝を許された今朝、私は化粧をしています。

もうしばらくの間、山の鶯よ、歌いなさい。

私の化粧が終わるのを待っている君のために。

14. 加藤 双涛 レトロウイルス

Soto Kato

人の胎児は、母親と父親の両方の遺伝形質を受け継いでいて、父親由来の形質は母親にとっては「異物」です。このため臓器移植と同じように、母親のリンパ球による攻撃にさらされますが、この攻撃から胎児を守っているのがウイルス由来のたんぱく質の層で、はるか昔に人類に感染したレトロウイルスの遺伝子がヒトゲノムに取り込まれたおかげといわれています。いいかえるとすべての哺乳動物は、ウイルスのおかげで子孫を残すことができるのです。

現在猛威をふるっている新型コロナウイルスは、人間による無謀な開発が、動物とウイルスの共生領域を犯してすすめられたためともいわれています。宇宙で最も小さい生物（無生物）であるウイルスとの古いつきあいを考えると、謙虚な対応が求められます。



ウイルスは、「毒液」・「粘液」を意味するラテン語に由来します。

46.5x37 (額)

この作品では、“宙（宇宙）の甲骨文字  ”を相合傘として、

“乳という甲骨文字  ”とレトロウイルスに対応する“毒  ”
という文字（篆書）を仲良く入れ込んでみました。

The human fetus inherits genetic traits from both the mother and the father, and traits of paternal origin are "foreign" to the mother. This exposes the fetus to attack by the mother's lymphocytes, as in organ transplants, but the fetus is protected from this attack by a layer of virus-derived proteins, thanks to the incorporation of retrovirus genes into the human genome that infected humans long ago.

In other words, all mammals are able to procreate because of viruses.

The new coronavirus that is currently raging is said to be the result of reckless human development that violated the symbiotic relationship between animals and viruses. The word "virus" comes from a Latin word meaning "poisonous fluid" or "mucus".

In this work, the " oracle bone character of space (cosmos)  " is used as a partnering umbrella.

" oracle bone character of milk  " and "poison  " corresponding to retrovirus.

(seal script), which corresponds to the retrovirus in my work, were put together in a friendly manner.

15. 横山 竹洞

Tikudo Yokoyama

草に枕して曠野に臥せば、惟、悲禽の啼る有るのみ

王侯と黎庶と総べて夜来の夢に付す (良寛)

Lying down in the field with my pillow in the grass,
I think only of the birds of sorrow that are singing,
Kings and princes, and all the people of the world,
Let them put in the dreams of the night. (Ryokan)



66.5x17.7 (軸)

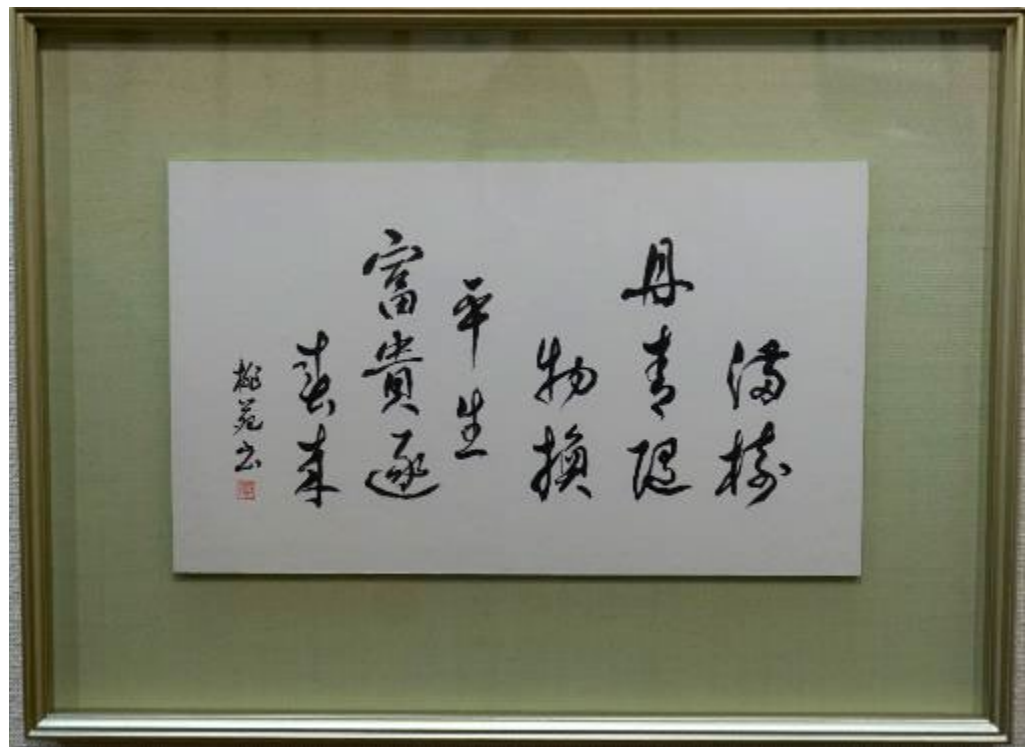
16. 半澤 桃苑

Touen Hanzawa

満樹の丹青物に随うて換り
平生の富貴春を逐うて来る
(陳樵 「臨花亭 其九」)

松竹梅、それぞれの樹の色どりは、
それぞれの樹に応じて変わり、
ふだんの富貴は春のこの彩
(いろどり)に勝るものはない

Pine, bamboo, and plum trees,
Colors of each tree is changing
due to its own needs,
And the richness of everyday life
is just this color of spring.



24x39 (額)

17. 中川 雨邨 道は邇(ちか)きに在り (孟子)

Uson Nakagawa 道は邇きに在り、而るにこれを遠きに求む

(人の道は、近くにあるのに、かえってこれを遠くに求めてしまう)

道：道の古文字は、首を携えて街道を行く意 除道（道を祓い清める）

The path of
humanity is so
close, yet we
seek it so far
away.

(Mencius)

20.5x50.5(額)



18. 野水 吟秀

Ginsyu Nomizu

大楠

悠久の時を経る

生樹（いきき）の御門

(愛媛県 大山祇神社

樹齢 2600 年の大楠)

Big camphor tree,
Through the ages,
Ikiki no Gomon (Gate of the
Living Tree)

45x45 (額)



19. 松下 香南

Konan Matsushita

和氣（わき）は祥（しょう）を致す（劉向りゅう きょう：前漢の者）

〈のどかであたたかな気持ちはめでたさをもたらす〉

Tranquil and warm feelings bring happiness. (Liú Xiàng)

66.5x23(軸)



学

20. 水野 栖州

Seishu Mizuno

龍翔鳳舞（りゅうしょう ほうまい）

龍のごとく力強く駆け上がり、鳳凰のように華麗に舞う

Running up powerfully like a dragon, dancing splendidly like a phoenix

68x17.5 (軸)



21. 川上 桂華 無邊の樂事吟筆に歸す(陳 鴻寶)

Keika Kawakami 限りなく楽しいことは結局詩を作り、書することである

It is endless fun after all for me to be had in writing and composing poetry.
(Chen Hongbao)

92x18 (額)



22. 北村 眞翠

Shinsui Kitamura

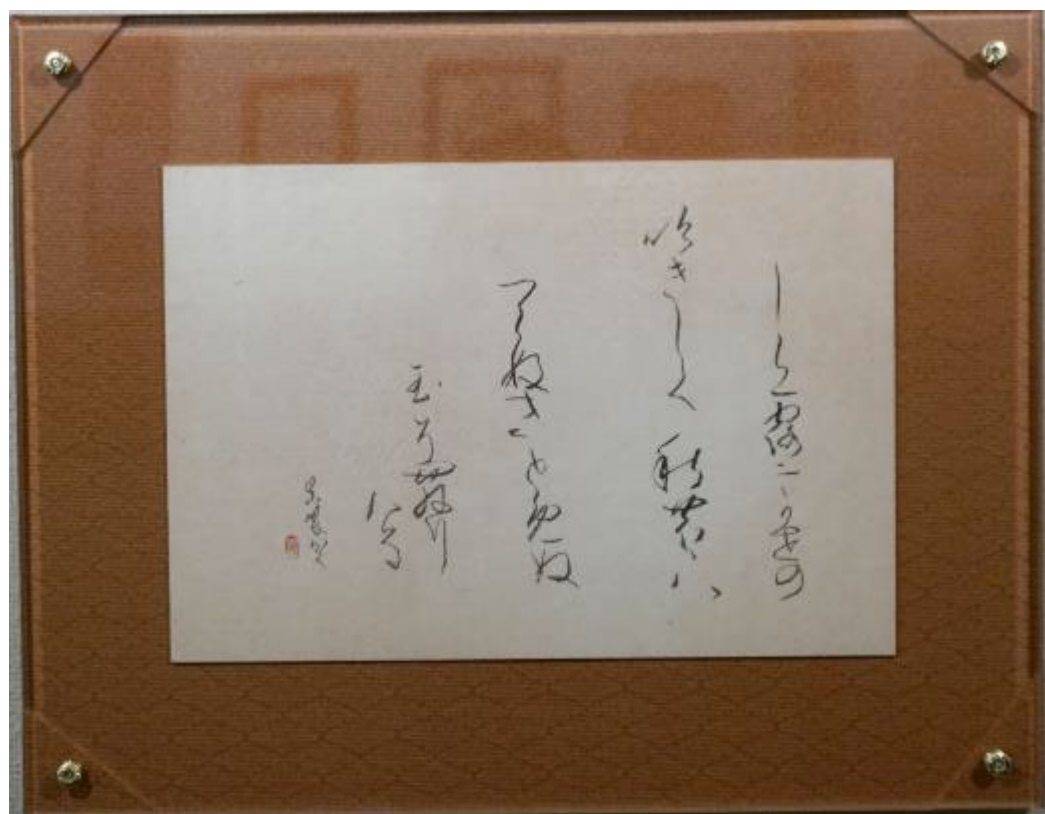
しら露に
風の吹きしく秋の野は
つらぬきとめぬ
玉ぞ散りける

(文屋朝康)

(ふんや の あさやす 平
安時代)

白露に風がしきりに吹きつ
ける秋の野は、まるで糸に
つらぬきとめない玉を散ら
したようだ。

25x36(額)



The autumn field, with
its white dew and the wind blowing incessantly, is like a ball of thread that has been scattered and
cannot be stopped. (a poem by Bunya-no-Asayasu Heian era)



『般若心経』は「空」の思想を説いた經典です。あらゆるものに自性（じしゅう：物それ自体の独自の本性）はなく、変化を続けることが存在の本質としてあります。不変を求めたり、不変なるものが存在すると錯覚することで、真実との間に溝が生じ、そこから苦悩が生まれます。

“執着から離れよ、執着すべきものなど何もない”

The Heart Sutra is a sutra that explains the idea of "emptiness". All things do not have their own nature, and the essence of existence is to keep changing. The search for immutability or the illusion that something unchanging exists creates a gulf between the truth and the suffering that arises from it.

"Stay away from attachment, there is nothing to be attached to."

24. 鈴木 香葉

Koyo Suzuki

書を学ぶは急流を浜（さかのぼ）るが如し

気力を用い尽くして旧処を離れず

（蘇軾）

Learning to write “Sho” is like going upstream on a rapid stream.

Use all your energy and never leave your old place.

（Su Shi）

35.5x25（額）



25. 木下 恵香

Keikou Kinoshita

身閑にして夢また安し（畢沅）

身が清閑であって始めて夢もまた安穏なる境に入る

畢沅（ひつ げん、[1730年](#) - [1797年](#)）は、[中国清代](#)の官僚・歴史家。

Only when one's body is at peace can one's dreams be at peace.

（Bi Wei）

68x17（軸）



26. 加藤松雲
Syouin Kato

楼下千株桃李 （池 大雅）

望楼から眺めると無数の桃李が花開き一面に広がっている

The view from the watchtower is of countless peach trees
blossoming and spreading all over. （Ike-no-Taiga）

96x25（軸）



27. 名嘉 香峰
Koho Naka

夏蝶の息づく瑠璃や
楓の葉 （秋桜子）

瑠璃色のアゲハチョウが
楓の葉に息づきながら羽
根を休めている

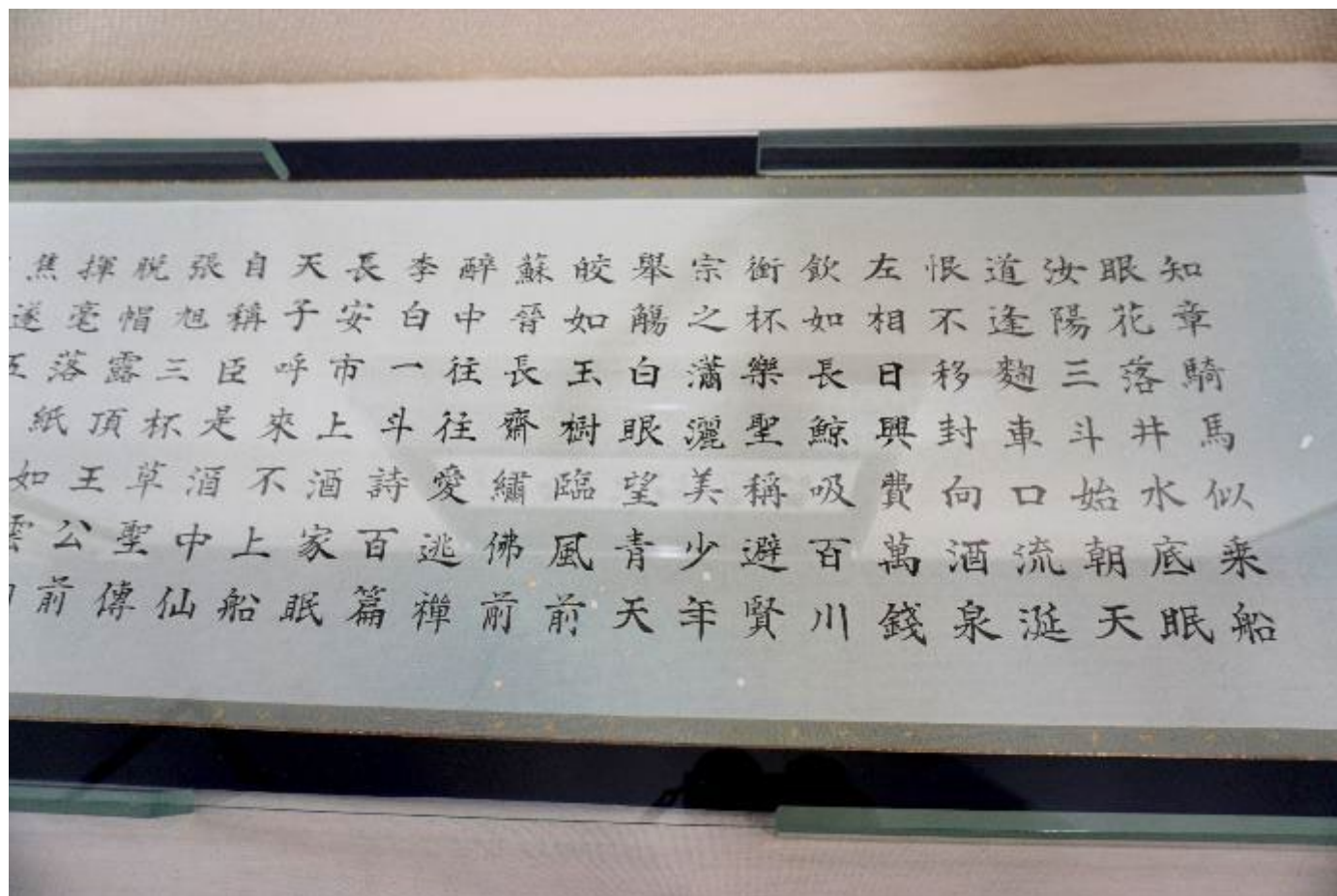
A swallowtail butterfly is
breathing,
Resting its Ruri-colored
wings,
On a leaf of maple tree.
(Mizuhara Shuouji)

18x54（額）



代表
28. 三上 栖蘭 飲中八仙歌(杜甫)

Seiran Mikami(President)



知章が馬に騎（の）るは船に乗るに似たり 眼花(くら)み井に落ちて水底に眠る
 汝陽は三斗始めて天に朝す 道に麴(きく)車(こうじを積んだ車)に逢えば口に涎を流す
 恨むらくは封を移して酒泉に向わざることを
 左相の日興万錢を費す 飲むこと長鯨の百川を吸うが如し
 杯を銜んで聖を楽しみ賢を避くと称す
 宗之は瀟洒(しょうしゃ)たる美少年 觴(さかずき)を挙げ白眼にして青天を望む 皎として玉樹の風前に臨む
 が如し
 蘇晋は長齋す繡仏の前醉中往往逃禪を愛す
 李白一斗詩百篇長安市上酒家に眠る 天子呼び来れども船に上らず 自ら称す臣は是酒中の仙と
 張旭は三杯草聖(草書の聖人)伝う 帽を脱して頂を露す王公の前 毫を揮って紙に落とせば雲煙の如し
 焦遂は五斗にして方に卓然 高談雄弁四筵を驚かす

杜甫が長年の放浪生活をうちきって受験のため国都長安に出てまもなくのころ、酒浸りの友人8人の酔態を詠じた歌

A poem written by Du Fu about the drunkenness of eight of his friends shortly after he left his long wandering life to take an examination in Chang'an, the capital of China.

29. 豊平 峰雲

Houn Toyohira

潮風は今いちばんの夢もよう
二人の時計の針錆びてゆけ
(俵 万智)

The sea breeze is most dreamy now,
Please be rusting away the hands of our clock.
(Tawara Machi)

134x17.5 (軸)

30. 佐々木 双哲
Soseki Sasaki

天遊(てんゆう) 物にわずらわされず、心にわだかまりがなく
自然のままに自由であること (To be unencumbered by things
and to be free to let nature take its course.)

天遊：目耳鼻口を働かせ 智を備え 心にゆとりを
Be free to let nature take its course:
Use your eyes, ears, nose, and mouth,
And be equipped with wisdom and a relaxed mind.



35x42(額)



31. 新垣 明峰 童神 Child God
Meiho Shingaki

こども神
天からの恵みを受けてこの世界に生まれた愛児
私が守り育て
愛しい愛児 泣くなよね
太陽の光を受けて霊験あらたかになってください

童神 天からぬ恵み受きてい此ぬせ
界に生まりたる産子我身ぬむい育てい
愛し思産子泣くなようやー太陽ぬ光う
きていゆういりようやー勝さあてい給
(古謝美佐子)

Child God

My beloved child, born into this world with blessings
from the heavens, I will protect and nurture.

Don't cry, my dear child.

Let the sun shine on you and you will be blessed with
divine power



50x35 (額)

32. 板谷 峻峰 穠 穠
Syunpo Itaya

穠：秋の異体字、秋の古文字は、虫害をなす
ずいむしやはくいむし（亀に似ている）を火で焼く
形に由来する

穠：A variant of autumn of 秋
the ancient character for autumn is derived from
the shape of a zui beetle or hakui beetle (resembling
a turtle) roasting over a fire.

秋秋（しゅうしゅう）：飛び駆けるさま、
舞うさま
The way they fly,
dancing



51x36 (額)

33. 小野里 翠弘
Suiko Onozato

紫陽花や
はなだにかはる
きのふけふ (子規)

Hydrangeas,
Turning its pale blue color,
Yesterday to today. (Shiki Masaoka)

51x27 (額)



34. 水越 鈴雪
Reisetsu Mizukoshi

白雲地に満ち人掃う無し (魏野)

白い雲が大地を覆い尽くしているが、それを掃う人影はない
(静寂の境地)

White clouds are covering the land,
But there is no one sweeping them away. (Wei Ye)
(A state of silence)

魏野 (ぎや) : (960-1019)中国, [北宋](#)の詩人。陝州 ([河南省](#)) の人

76x16.5(額)

